

學習曲線 7 - 波蘭：跨越歐陸邊界與文化的合作交流

橫跨各大洲與時區的工作，如何集眾人之力成就三星歐洲 AI 語言開發中心的輝煌實績

三星正如火如荼開拓旗艦行動 AI 體驗。三星新聞中心專訪世界各地的三星研究院，深入了解 Galaxy AI 如何協助用戶發揮極致潛能。Galaxy AI 目前支援 16 種語言，憑藉通話即時翻譯、語音翻譯、筆記智慧助理和瀏覽助理等終端內建翻譯功能，使更多用戶即使在離線狀態也能拓展語言能力。然而 AI 語言究竟如何開發而成？稍早我們前往[印度](#)，探索團隊如何與學子和各大院校合作，將 Galaxy AI 帶進更多人的生活。此站我們來到了波蘭，探討歐洲國家如何齊心達成共同目標。

波蘭三星研發中心 (SRPOL) 內部流傳著一句話：「SRPOL 一天有 96 小時」，意指 SRPOL 是歐陸規模最大、成長最快的研發中心，運作時將牽動全球四大時區，顯見其舉足輕重的全球地位。SRPOL 位於歐洲中心地帶，腹地涵蓋眾多歐洲及全球市場，致力為 30 多種語言開發自動語音辨識、神經機器翻譯、文字轉語音模型。為 Galaxy AI 導入 10 種語言之際，該深厚專業知識底蘊，讓 SRPOL 駕輕就熟地將歐洲文化觀點，與三星全球技術無縫結合，成為承擔此大任的專業團隊。

SRPOL 在自然語言處理領域，已累積多年豐富經驗，得益於滿懷熱情的團隊與多項利器，例如可實現快速、敏捷開發的群眾外包平台，使其具備駕馭各種語言的獨特優勢。

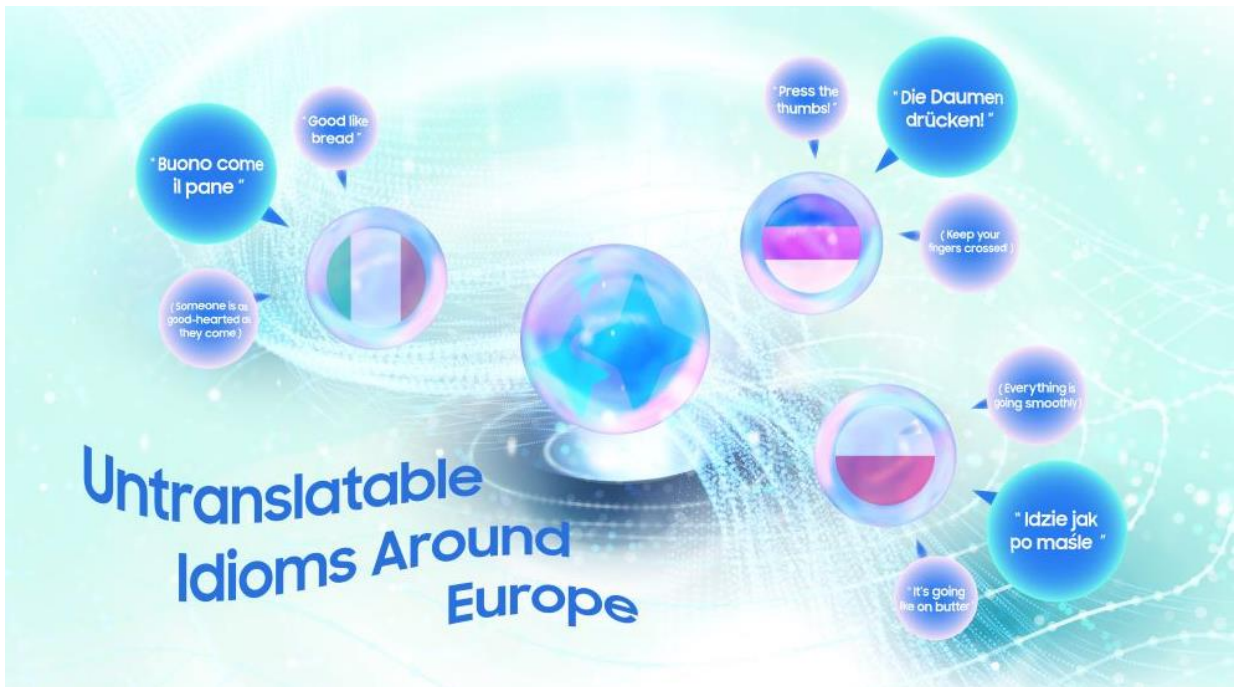
SRPOL 語音解碼負責人 Kornel Jankowski 表示：「橫跨歐陸的合作，意味堅持不懈的數據蒐集、註解和研究，我們始終樂在其中。我們處理過許多語種，因而練就十八般武藝。當受命支援新語言模型時，每個人的態度都是：Oh wow！我們又有機會增添新技能，這一定很有趣！」



歐洲 AI 語言開發中心

無論是否融入科技文明，語言始終是歐洲各地文化交流的基石。然而，對於負責開發歐洲語言 AI 模型的 SRPOL 團隊而言，象徵充滿挑戰的重責大任。

SRPOL AI 負責人 Adam Ros 解釋：「每一種語言及其所屬文化，皆有難以跨越的藩籬，驅使我們重新評估以及如何看待特定問題。其中包括特定用語的不可譯性，以及不同語言間，不存在同等俚語表達。」



團隊將這些挑戰視為機會，戮力將 SRPOL 打造成歐洲 AI 語言開發中心。此舉最大好處在於，它縮短了不同部門間的溝通路徑，尤其是決策路徑。不論是自動語音辨識、神經機器翻譯或文字轉語音，各團隊皆能直接向行動品質保證部門同仁請益，以高效方式共同解決問題。

即使有所助益，但仍不足以克服所有 AI 挑戰。在處理多種歐洲語言時，AI 模型不可避免地存在局限性，例如在缺乏前後文脈絡或語調變化的情況下進行翻譯。然而，該團隊將這些困境，視為不斷學習和創新的機會。

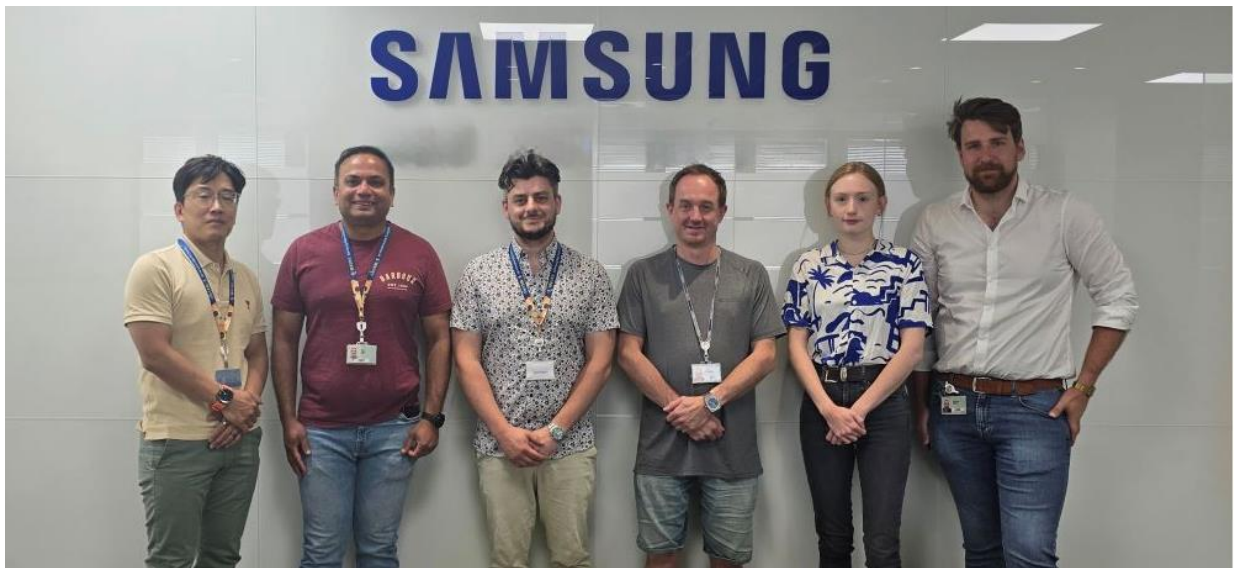
Ros 補充：「在處理新單字或主題時，我的團隊從未止步於單一事例。某些歐洲語言的難度，遠超過其他語系。若您曾到訪西班牙，就會知道西班牙語語速極快，因此我們需妥善訓練 AI 以因應此問題。」

擴大 Galaxy AI 支援的語言陣容，有賴於新穎的跨歐陸合作，但這項工作很快地跨越歐陸邊界。SRPOL 為約旦團隊提供支援，向 Galaxy AI 教授阿拉伯語的多種方言，另為巴西團隊提供拉丁美洲語言相關協助。

語言的重要性及文化差異的微妙之處，是目標受眾 - 亦即終端用戶可察覺的，因此其受到 SRPOL 產品開發人員的密切關注。

SRPOL 語音智慧研究負責人 Agata Maria Rozycka 在受訪時提到：「歐洲文化間存在微妙差異，這些差異性，是終端用戶能否感受自然的影響因子。以歐元貨幣為例，某些國家普遍採用歐元符號 (€)，而另一些國家 / 地區的人民，則習慣使用羅馬拼音 e-u-r-o-s。若這些文化細微差異，未能反映在譯文的字裡行間，對用戶而言，如此的界面即欠缺直覺性。將這些微觀層面的洞察力，納入介面設計考量中，便能讓橫跨多元文化的技術應用，令人感到更加自然。」

「多年來，該團隊積極開展跨國遠距合作交流，建立眾多高效溝通途徑。我們已做足準備並加入眾人行列，冀望透過 Galaxy AI 打破全球語言藩籬。」行動品質保證負責人 Marcin Mrugala 如此表示。



彌合文化差異的技術

管理和整合不同語言及文化見解，是一項極具挑戰性的任務，但為了實現三星 Galaxy AI 願景 - 消除造成隔閡的語言和文化差異，拉近人與人之間的距離 - 該項任務勢在必行。

Mrugala 指出：「我們不僅形塑未來技術，亦打造未來團隊。我們的最佳實務原則，旨在克服國家間的差異性，使產品更臻完善，我們堅信彼此的相似性，遠遠超過差異性，而我們的技術將可發揮文化整合的作用。」

Rozycka 總結：「我們以四海一家為目標，讓人們的生活更輕鬆，簡化日常大小事。我們見證家人透過嶄新方式使用錄音器，現在我們可以打電話給異國友人，並以其母語交談。能見證世界如此轉變，且身為其中一員，真是太神奇了。Galaxy AI 使 SRPOL 團結一心，如今，我們努力讓世界一家親。」